

[TEXT IN TURKISH – TEXTE EN TURC]

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SUUDİ ARABİSTAN KRALLIĞI HÜKÜMETİ
ARASINDA
GÜMRÜK KONULARINDA İŞBİRLİĞİ
VE
KARŞILIKLI YARDIM ANLAŞMASI

Bundan sonra “Taraflar” olarak anılacak olan, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suudi Arabistan Krallığı Hükümeti;

İki devlet arasında, 01 Mayıs 1974 tarihinde Riyad’da imzalanmış olan Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşması’na (09.04.1394 H) dayalı olarak;

Gümrük mevzuatına karşı işlenen suçların, Tarafların Devletlerinin ekonomik, ticari, mali, sosyal ve kültürel çıkarlarına zarar verdiğini dikkate alarak;

Yasaklama, kısıtlama ve kontrol hükümlerinin uygulanmasının taşıdığı önemin yanı sıra; eşyanın ithalatında veya ihracatında gümrük vergi ve resimlerinin doğru bir şekilde tahakkuk ve tahsilinin sağlanmasının önemini dikkate alarak;

Gümrük mevzuatına karşı işlenen suçların önlenmesine ve ithalat veya ihracat vergi, ve resimlerinin doğru bir şekilde tahsilinin sağlanmasına yönelik çabaların, Tarafların Gümrük İdarelerinin işbirliği ile daha etkin hale getirileceğini dikkate alarak;

Kamu sağlığı ve toplum için tehlike teşkil eden uyuşturucu ve psikotrop maddelerin yasadışı trafiğindeki artma eğiliminden endişe duyarak;

İki taraflı karşılıklı yardımı teşvik eden ilgili uluslararası sözleşmelere ve Gümrük İşbirliği Konseyi’nin (Dünya Gümrük Örgütü) Tavsiyelerine atıfta bulunarak;

Aşağıdaki konularda mutabakata varmışlardır:

TANIMLAR

MADDE 1

Bu Anlaşmada geçen, aşağıdaki ifade ve tabirler, metin aksini gerektirmediği sürece, karşılarında belirtilen anlamları taşırlar:

- a) “Gümrük Mevzuatı” deyimi, Gümrük İdareleri tarafından tahsil edilen vergi, resim ya da diğer harçlarla veya Gümrük İdareleri tarafından uygulanan yasaklama, kısıtlama veya kontrol tedbirleri ile ilgili olan, eşyanın ithali, ihracı ve transiti veya diğer gümrük işlemleri hakkındaki yürürlükteki kanun ve yönetmeliklerle belirlenen hükümler;
- b) “Gümrük vergi ve resimleri” deyimi, eşyanın ithalatı veya ihracatında veya eşyanın ithalatı veya ihracatıyla bağlantılı olarak tahsil edilen ancak miktar bakımından verilen hizmetlerin yaklaşık maliyeti ile sınırlı olan ücret ve harçları kapsamayan tüm gümrük vergi, resim, ücretleri veya diğer harçlar;
- c) “Gümrük Suçu” deyimi, Gümrük mevzuatının ihlali veya ihlaline yönelik teşebbüs;
- d) “Kişi” deyimi, gerek gerçek gerekse tüzel kişi; ve tüzel kişinin hukuki statüsünü haiz olmaksızın, yürürlükteki kurallar çerçevesinde hukuki fiillerde bulunma kapasitesine sahip olarak kabul edilen kişiler topluluğu;
- e) “Gümrük İdaresi” deyimi, Türkiye Cumhuriyeti’nde Gümrük ve Ticaret Bakanlığı; Suudi Arabistan Krallığı’nda ise Suudi Gümrük İdaresi;

anlamına gelir.

ANLAŞMANIN KAPSAMI

MADDE 2

1. İşbu Anlaşma uyarınca tarafların sağlayacağı tüm yardımlar, tarafların iç mevzuatına uygun olarak ve Gümrük İdarelerinin yetki ve mevcut kaynakları dâhilinde gerçekleştirilir.
2. Tarafların Gümrük İdareleri, Gümrük Mevzuatının muntazaman uygulanması ve işbu Anlaşma hükümlerine göre her iki Taraf arasında bilgi alışverişini gerçekleştirmek amacıyla; gümrük suçlarının önlenmesi, soruşturulması ve bu suçlarla mücadele etme hususlarında birbirleriyle işbirliği yapar ve birbirlerine yardım sağlarlar.

YARDIMIN KAPSAMI

MADDE 3

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresi'nin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, aşağıdaki hususlar da dâhil olmak üzere gümrük mevzuatının uygulanmasını sağlama hususunda yardımcı olabilecek, mevcut tüm bilgileri iletir:
 - a) Gümrük vergi ve resimlerinin doğru bir şekilde tahakkukunun sağlanması;
 - b) Eşya kıymetinin gümrük amaçları doğrultusunda doğru bir şekilde tahakkuku;
 - c) Eşyanın tarife sınıflandırılmasının ve menşeinin belirlenmesi.
2. Bu Anlaşma'da öngörülen yardım, bunlarla sınırlı olmamakla beraber, aşağıdaki konulara ilişkin bilgileri kapsar;
 - a) Suçların önlenmesinde yararlı olabilecek kolluk faaliyetleri ve özellikle de suçlarla mücadelede kullanılan özel yollar;
 - b) Suç işlemede kullanılan yeni yöntemler;
 - c) Kolluk alanındaki yeni yardım ve tekniklerin başarılı bir şekilde uygulanmasından doğan gözlem ve bulgular;
 - d) Yolcu ve yük işlemlerine ilişkin teknikler ve geliştirilmiş yöntemler.

BİLGİ VE BELGELERİN KARŞILIKLI DEĞİŞİMİ

MADDE 4

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, gümrük ve sevkiyat belgelerinin örneklerini; talep edilmesi halinde bunların onaylı suretlerini ve talepte bulunan Tarafın ülkesinde yürürlükte bulunan Gümrük mevzuatına karşı suç teşkil eden veya edebilecek, halen uygulanmakta olan veya gerçekleştirilmesi düşünülen faaliyetlerle ilgili bilgi sağlar.
2. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, talepte bulunan Tarafın Gümrük İdaresine yapılan beyanı destekler mahiyette ibraz edilen resmi belgelerin gerçekliğiyle ilgili bilgileri sağlar.

MADDE 5

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, aşağıdaki hususlara ilişkin bilgi sağlar:
 - a) Talepte bulunan Tarafın ülkesine ithal edilen eşyanın, talepte bulunulan Tarafın ülkesinden yasalara uygun olarak ihraç edilip edilmediği;
 - b) Talepte bulunan Tarafın ülkesinden ihraç edilen eşyanın, talepte bulunulan Tarafın ülkesine yasalara uygun olarak ithal edilip edilmediği.
2. Bu bilgilerde, eşyanın gümrüklenmesiyle ilgili gümrük işlemleri de belirtilir.

MADDE 6

1. Talepte bulunulan Tarafın Gümrük İdaresi, talep edilen bilgiye sahip değilse, bu bilgiyi elde etmek için gerekli adımları atar ve kendi Devletinin ülkesinde yürürlükte olan mevzuatına uygun bir şekilde, bu konuda gerekli ihtimamı gösterir.
2. Talepte bulunan Tarafın Gümrük İdaresi, talepte bulunulan Tarafın yaptığı benzer bir talebi karşılayamaması halinde, talebinde bu hususa dikkat çeker. Bu talebin karşılanması, talepte bulunulan Tarafın Gümrük İdaresinin takdirindedir.

MADDE 7

1. Ülkelerin ulusal kanunlarında öngörülen kısıtlamalara tabi olmak üzere; belgelerin asılları, ancak belgelerin onaylı ya da tasdikli nüshaları yeterli olmadığında talep edilir. Belgelerin temin edilen asılları, mümkün olan en kısa zaman içinde iade edilir.
2. Talep edilen bilgiler, Talepte bulunan Tarafın belgelerin asıllarını ya da nüshalarını özellikle talep etmemesi halinde, bilgisayar ortamında iletilebilir. Bilgisayar ortamındaki bilgiler temin edildiğinde, bu bilgilerin yorumlanması ve kullanılması için gerekli bütün açıklamaları kapsar.

YARDIMA İLİŞKİN ÖZEL DURUMLAR

MADDE 8

Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, yetkisi ve mevcut kaynakları dâhilinde aşağıdakiler üzerinde kontrol sağlar:

- a) Gümrük mevzuatına karşı suç işlediği bilinen veya suç işlediğinden şüphelenilen kişiler;
- b) Gümrük suçlarına konu olduğu bilinen veya olduğundan şüphelenilen eşya;
- c) Gümrük suçu işlemede kullanıldığı bilinen veya kullanıldığından şüphelenilen taşıma araçları.

HASSAS EŞYANIN YASADIŞI TİCARETİNE İLİŞKİN BİLGİLER

MADDE 9

1. Gümrük İdareleri, kendi inisiyatifleri çerçevesinde ya da talep üzerine, aşağıdakilerin yasadışı ticaretiyle ilgili olmak üzere, bir Akit Tarafın Gümrük mevzuatına karşı suç teşkil eden veya edebilecek olan, tasarlanan veya gerçekleştirilen her türlü faaliyet hakkındaki ilgili bilgileri birbirlerine temin ederler:
 - a) Silah, füze, patlayıcı ve nükleer maddeler;
 - b) Önemli tarihi, kültürel veya arkeolojik değer taşıyan sanat eserleri;
 - c) Uyuşturucu, psikotrop maddeler, prekürsörler ve zehirli maddeler ile çevre ve kamu sağlığı için ciddi tehlike taşıyan maddeler;
 - d) Korsan ve taklit eşya.
2. Bu Madde gereği alınan bilgiler, talepte bulunan Tarafın ilgili hükümet birimlerine iletilebilir. Ancak, bu bilgiler, üçüncü ülkelere iletilemez.

TALEPLERİN İLETİLMESİ

MADDE 10

1. Bu Anlaşma ile öngörülen işbirliği ve yardım, Tarafların Gümrük İdareleri tarafından sağlanır. Gümrük İdareleri, işbirliği ve yardımın belgelendirilmesi konusunda karşılıklı mutabakata varırlar.
2. Bu Anlaşma uyarınca talepler yazılı olarak yapılır. Talepler, taleplerin yerine getirilmesi için gerekli ekleri de içerir. İstisnai durumlarda, talepler sözlü olarak da yapılabilir, ancak sözlü talepler ivedilikle yazılı olarak teyit edilir.
3. Bu Maddenin 1. Fıkrası gereğince yapılan talepler aşağıdaki bilgileri içerir:
 - a) Talepte bulunan Gümrük İdaresi;
 - b) Varsa; talep edilen tedbirler;
 - c) Talebin konusu ve gerekçesi;
 - d) Talebin konusu ile ilgili yasalar ve diğer yasal düzenlemeler;
 - e) Soruşturma ile ilgili gerçek ve tüzel kişilerle ilgili bilgi;
 - f) Talebin konusu ile ilgili unsurların bir özeti.
4. Talepler, talepte bulunulan Tarafın resmi dilinde ya da İngilizce olarak yapılır.
5. Bu Anlaşma'nın uygulanması için, Tarafların Gümrük İdareleri, iletişimden sorumlu görevlileri tayin eder ve bu görevlilerin ad, unvan, telefon ve faks numaralarını içeren bir listeyi birbirlerine verirler.

GÜMRÜK SORUŞTURMALARI

MADDE 11

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresi'nin talep etmesi halinde, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, talepte bulunan Tarafın ülkesinde yürürlükte bulunan Gümrük mevzuatına karşı suç teşkil eden veya edebilecek olan faaliyetlerle ilgili soruşturma başlatır. Soruşturmayı başlatan Taraf, soruşturma sonuçlarını, Talepte bulunan Tarafa bildirir.
2. Bu soruşturmalar, Talepte bulunulan Tarafın Devletinin ülkesinde yürürlükte bulunan Gümrük mevzuatı gereği yürütülür. Talepte bulunulan Gümrük İdaresi, soruşturmayı yürütür ve soruşturmaya gerekli ihtimamı gösterir.

3. Taraflardan birinin Gümrük İdaresi'nin yetkilileri, özel durumlarda, diğer Tarafın Gümrük İdaresinin rızasıyla, Talepte bulunan Tarafın Gümrük mevzuatına ilişkin suçlarla ilgili soruşturmalarda yer almak üzere, diğer Tarafın ülkesinde bulunabilir.
4. Bu Madde'nin 3üncü Fıkrası gereği Talepte bulunulan Tarafın ülkesinde bulunan Talepte bulunan Tarafın Gümrük İdaresinin bir görevlisi, sadece danışman sıfatıyla hareket edebilir ve hiç bir şekilde soruşturmalara ya da soruşturma ile ilgili işlemlere aktif olarak katılmadığı gibi, sorgulanan kişilerle de görüşemez.

BİLGİ VE BELGELERİN KULLANIMI

MADDE 12

1. Her iki Tarafın Gümrük İdaresinin bu Anlaşma gereği aldığı bilgi ve belgeler, idari ve soruşturma ile ilgili işlemlerle, adli işlemler sırasında kullanılabilir. Bu bilgi ve belgeler, işbu Anlaşma'da belirtilen amaçlar dışında kullanılamaz. Söz konusu bilgi ve belgeler, başka amaçlarla ancak, bu bilgi ve belgeleri sağlayan Gümrük İdaresi'nin yazılı rızası ile kullanılabilir.
2. Bu Anlaşma uyarınca yapılan talepler ve verilen bilgiler gizlilik niteliğine sahiptir. Bu talep ve bilgiler gizli tutulur ve talepte bulunan Tarafın ülkesinde yürürlükte olan mevzuat uyarınca aynı tür bilgi ve belgelere sağlanan korumadan yararlanır.

UZMAN VE TANIKLAR

MADDE 13

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, memurlarının, diğer Tarafın ülkesinde yürütülen adli işlemlerde uzman veya tanık olarak hazır bulunmalarına ve bu işlemlerde zaruri olabilecek dosyaları, belgeleri ya da diğer materyalleri ya da bunların onaylı suretlerini temin etmelerine izin verebilir.
2. Talepte bulunan Tarafın Gümrük İdaresi, bu Maddenin 1. Fıkrası gereği ülkesinde bulunan diğer Taraf memurlarının ülkesinde buldukları süre içerisinde kişisel güvenliklerinin korunması ve kendi ülkesinde uygulanmakta olan kurallara göre Gümrük memurlarına sağlanan aynı korumadan yararlanmaları için gerekli bütün tedbirleri almak zorundadır. Söz konusu memurlar, kaldıkları süre içinde yapacakları ihlallerden sorumlu olurlar. Bu memurların seyahat ve günlük harcamaları, Talepte bulunan tarafın Gümrük İdaresi tarafından karşılanır.

YARDIM SAĞLAMA YUKUMLULUGUNUN İSTİSNALARI

MADDE 14

1. Talepte bulunulan Gümrük İdaresi, sağlayacağı yardımın kendi Devletin egemenliğini, güvenliğini veya diğer önemli çıkarlarını ihlal edeceği ya da ulusal mevzuatıyla uyumsuz olduğu kanaatine varması halinde, bu Anlaşma çerçevesinde talep edilen yardımı sağlamayı tamamen veya kısmen reddedebilir veya talep edilen yardımı belirli şartlara bağlı olarak sağlayabilir.
2. Yardımın reddedilmesi halinde, reddetme nedeni, Talepte bulunan Tarafa gecikmeden yazılı olarak bildirilir.

TEKNİK YARDIM

MADDE 15

Gümrük İdareleri, üzerinde karşılıklı mutabakata vardıkları bir programla aşağıdaki hususlarda birbirlerine teknik yardım sağlarlar:

- a) Kontrol için teknik ekipmanın kullanımında karşılıklı bilgi ve deneyim alışverişi;
- b) Gümrük memurlarının eğitimi;
- c) Gümrük konularında karşılıklı uzman değişimi;
- d) Gümrük mevzuatının etkili bir biçimde uygulanması ile ilgili spesifik, bilimsel ve teknik bilgilerin değişimi.

MASRAFLAR

MADDE 16

1. Tarafların Gümrük İdareleri; talepte bulunan idarenin karşılayacağı hükümet görevlisi dışındaki uzman ve tanıkların masraf ve ödenekleriyle; çevirmen masrafları haricinde, işbu Anlaşma'nın uygulanması sonucu ortaya çıkan masrafların geri ödenmesine ilişkin tüm taleplerinden vazgeçerler.
2. Mevcut ya da gelecekteki bir talebin yerine getirilmesi için önemli ve olağandışı mahiyette masrafların gerekmesi ya da gerekecek olması halinde, Tarafların Gümrük İdareleri, talebin yerine getirileceği koşulları ve masrafların karşılama şeklini tespit etmek için istişarede bulunurlar.

3. Bu Anlaşma'nın 15. Maddesi'nin uygulanmasıyla ilgili olarak oluşan masraflar, Tarafların Gümrük İdareleri arasında yapılacak ilave müzakerelere tabidir.

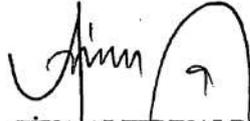
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE FESİH

MADDE 17

1. İşbu Anlaşma, Tarafların, Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihi takip eden otuzuncu günde yürürlüğe girer.
2. Akit Tarafların karşılıklı rızasıyla, işbu Anlaşma üzerinde değişiklik yapılabilir. Anlaşma'da yapılan değişiklikler, bu Madde'nin 1. Fıkrası'nda bahsedilen usullere uygun olarak yürürlüğe girer.
3. Bu Anlaşma, süresiz olarak yürürlükte kalır ve Taraflardan birinin Anlaşmayı feshetme isteğinin yer aldığı yazılı bildiriminden diplomatik kanallarla alındığı tarihten üç ay sonra fesholur. Anlaşmanın feshi, fesih tarihi itibarıyla başlatılmış olan herhangi bir işbirliği talebi ya da faaliyetini etkilemez.

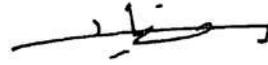
Bu Anlaşma İstanbul'da, 15 Mayıs 2012 tarihinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**



**ZİYA ALTUNYALDIZ
GÜMRÜK VE TİCARET
BAKANLIĞI MÜSTEŞARI**

**SUUDİ ARABİSTAN KRALLIĞI
HÜKÜMETİ ADINA**



**SALEH M. AL-KHALIWI
GÜMRÜKLER GENEL MÜDÜRÜ**